



## LA MANDARINE BLANCHE

La compagnie est conventionnée par la DRAC Grand Est - Ministère de la Culture, la Région Grand Est, le Département de la Moselle et la Ville de Metz. Elle compte depuis sa création en 2002, 19 créations/grandes formes et 15 formes itinérantes. **La Mandarine Blanche** procède par contraste avec notamment la mise en scène d'œuvres contemporaines montées pour la première fois. Elle interroge des écritures d'une apparence simplicité qui convoquent un théâtre onirique, poétique, politique et qui posent sur les faiblesses humaines un regard tendre et féroce. Selon la partition, La Mandarine Blanche croise les arts et les langages.

De 2025 à 2027, autour de *À qui parlons-nous lorsque nous nous taisons*, La Mandarine Blanche commence un nouveau cycle autour des écritures nordiques. Elle affirme avec *Pluie dans les cheveux* de Tarjei Vesaas (2025), *La Dame de la mer* d'Henrik Ibsen (2026) et un dyptique Fredrik Brattberg (2027) un désir profond de partager des œuvres qui nous lient mystérieusement et d'où jaillissent « des bribes de nos visages communs ».

De 2022 à 2024, autour de *Raconter ce fil si tenu entre humanité et inhumanité*, La Mandarine Blanche aborde poétiquement avec *Des larmes d'eau douce* de Jaime Chabaud (2022) et *L'enfant de verre* de Léonore Confino et Géraldine Martineau (2023) la question des violences dans les structures familiales et sociales, des abus de pouvoir, du péril écologique et la toute importance de la parole réparatrice. Une résidence triennale débute en septembre 2025 avec le Théâtre Antoine Watteau de Nogent-sur-Marne.

Alain Batis est artiste associé à partir de septembre 2025 à la Maison des Arts du Léman Thonon-Evian-Publier Scène conventionnée d'intérêt national art en territoire.

La compagnie poursuit des compagnonnages actifs avec l'Espace Bernard-Marie Koltès de Metz, la Ville et L'Espace Molière de Talange, l'Espace 110 Centre culturel Scène conventionnée d'Illzach. Egalement avec le Théâtre Louis Jouvet Scène conventionnée de Rethel, le TAPS de Strasbourg, la Maison des Arts du Léman Thonon-Evian-Publier Scène conventionnée, le Centre des bords de Marne du Perreux sur Marne, le Théâtre de Saint-Maur, le Théâtre des 2 Rives de Charenton, le Théâtre de L'Epée de Bois - Cartoucherie Paris.

Des collaborations régulières avec le Grand R Scène nationale de La Roche-sur-Yon, nouvelles avec la Manufacture Centre Dramatique National Nancy Lorraine et le NEST Centre Dramatique National transfrontalier de Thionville Grand Est, en perspective avec le CDN de Normandie Rouen...

## LES DERNIÈRES CRÉATIONS MISES EN SCÈNE PAR ALAIN BATIS

**Pluie dans les cheveux** Tarjei Vesaas - 2025  
**L'enfant de verre** Léonore Confino et Géraldine Martineau - 2023  
**Des larmes d'eau douce** Jaime Chabaud - 2022  
**L'École des maris** Molière - 2020-21  
**Maître et Serviteur** Léon Tolstoï/adaptation Ludovic Longelin - 2019  
**Allers-retours** Ödön von Horváth - 2018  
**Rêve de printemps** Aiat Fayez - 2017  
**Pelléas et Mélisande** Maurice Maeterlinck - 2015  
**La femme oiseau** Alain Batis - 2013

## PRODUCTION ET DIFFUSION

**Emmanuelle Dandrel**  
06 62 16 98 27 • emma.dandrel@gmail.com

**PRESSE**  
**Pascal Zelcer**  
06 60 41 24 55 • pascalzelcer@gmail.com

**COMPAGNIE**    
09 52 28 88 67 • la.mandarineblanche@free.fr  
www.lamandarineblanche.fr



# PLUIE DANS LES CHEVEUX

TARJEI VESAAS | MISE EN SCÈNE ALAIN BATIS  
CRÉATION 2025 | COMPAGNIE LA MANDARINE BLANCHE



PRÉFET  
DE LA RÉGION  
GRAND EST

Liberté  
Égalité  
Fraternité



La Région

Grand Est



Moselle



VILLE DE

METZ



koltès



UNIVERSITÉ

de Lorraine



VILLE DE

Talange



Molière



Centre culturel

110



Théâtre

Louis Jouvet



Théâtre

Rethel



Théâtre

des 2 Rives



Théâtre

de Saint-Maur



Théâtre

des 2 Rives



Théâtre

L'Epée de Bois



Théâtre

de Charenton



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



Théâtre

de l'Espace 110



# PLUIE DANS LES CHEVEUX

TARJEI VESAAS

TRADUCTION DU NYNORSK MARINA HEIDE, GURI VESAAS, OLIVIER GALLON | ÉDITIONS LA BARQUE

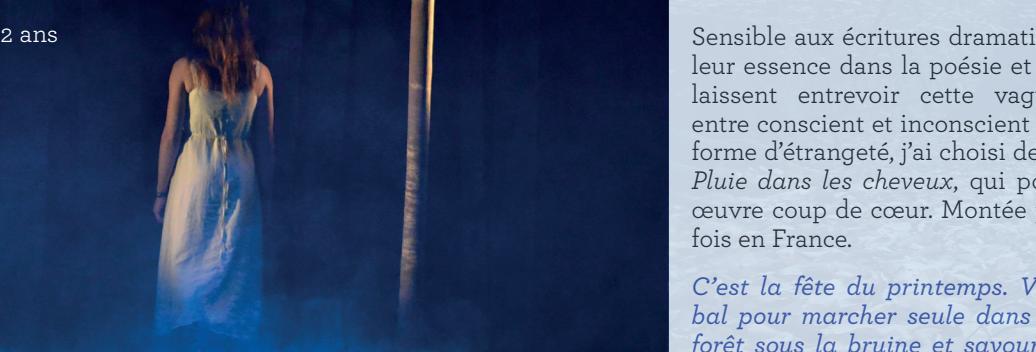
Mise en scène **Alain Batis**

Dramaturgie **Jean-Louis Besson**

Avec **Mélina Fagot, Victoria Fagot, Yann Malpertu, Romane Wicker et Guillaume Jullien** (musicien)

Scénographie **Sandrine Lamblin** · Musique **Guillaume Jullien** · Création et régie lumière **Nicolas Gros et Noémie Viscera** · Costumes **Jean-Bernard Scotto** · Chorégraphie **Amélie Patard** · Assistant.e.s à la mise en scène **Alexandra Terlizzi, Esteban Bidet**

Durée : **1h05** · Tout public à partir de 12 ans



Production | Compagnie La Mandarine Blanche

Coproductions | Espace Bernard-Marie Koltès de Metz, Ville et Espace Molière de Talange, Théâtre Antoine Watteau de Nogent-sur-Marne, Maison des Arts du Léman Thonon-Evian-Publier Scène conventionnée d'intérêt national art en territoire

En coréalisation avec le Théâtre de L'Epée de Bois Cartoucherie de Paris

Avec le soutien de la Région Grand Est, Bliida, l'ADAMI, SPEDIDAM

Remerciements au Conservatoire à Rayonnement Régional Eurométropole de Metz

La Mandarine Blanche est conventionnée par la DRAC Grand Est - Ministère de la Culture, la Région Grand Est, le Département de la Moselle et la Ville de Metz.

« À qui parlons-nous lorsque nous nous taisons »

Tarjei Vesaas, immense écrivain norvégien de l'ineffable du 20<sup>ème</sup> siècle, poète, romancier, notamment avec *Les Oiseaux* et *Le Palais de glace*, deux de ses chefs-d'œuvre, est d'une incroyable modernité. Salué par Jon Fosse, il donne à son œuvre une dimension universelle.

Chez Valborg, Siss, Kari et Björn, trois jeunes filles et un garçon, quatre figures, tout vacille, une bruine suspendue dans l'air agit mystérieusement sur les peaux, les corps, les âmes... comme un « filtre d'amour » qui éclaire la beauté fragile des êtres.

J'ai découvert *Pluie dans les cheveux* dans ce livre, publié aux éditions La Barque où figurent deux textes « tête-bêche » *Pluie dans les cheveux* et *Ultimatum* qui s'opposent par leur thématique.

« *Ultimatum* s'impose comme le coup d'arrêt porté à l'amour naissant de *Pluie dans les cheveux* ». Olivier Gallon

Sensible aux écritures dramatiques qui puisent leur essence dans la poésie et l'onirisme et qui laissent entrevoir cette vague insaisissable entre conscient et inconscient d'où émerge une forme d'étrangeté, j'ai choisi de mettre en scène *Pluie dans les cheveux*, qui pour moi, est une œuvre coup de cœur. Montée pour la première fois en France.

« *C'est la fête du printemps. Valborg, quitte le bal pour marcher seule dans la nuit, dans la forêt sous la bruine et savourer un sentiment nouveau, né pendant la danse.* »

*Björn, son ami d'enfance la rejoint et souhaite l'accompagner. Valborg préfère être seule. Siss attend l'être mystérieux sous un sapin, Kari court et rêve à Knut. Björn tourne et tourne avec son vélo. Tous les sens sont exacerbés.*

Dans cette nuit où silence, trouble, non-dits, agitation s'entremêlent, surgit la complexe et délicate naissance du sentiment amoureux à l'adolescence.

Chez Valborg, Siss, Kari et Björn, trois jeunes filles et un garçon, quatre figures, tout vacille, une bruine suspendue dans l'air agit mystérieusement sur les peaux, les corps, les âmes... comme un « filtre d'amour » qui éclaire la beauté fragile des êtres.

« *Dans le silence que se partagent les personnages, c'est-elle (la nature) qui les convoque, qui les réunit, qui les éveille à eux-mêmes.* » Marion Van Renterghem / *Le Monde*

Ainsi est née sur le plateau une présence singulière des corps, une certaine texture des voix, une poésie de l'espace....

Quatre personnages hauts-en-couleurs, Valborg, Siss, Kari, Björn traversent jubilations, failles, contradictions...

Un espace unique composé d'éléments naturels, matières végétales côtoient des éléments symboliques, toiles peintes suspendues... Épure.

Un traitement onirique de la nuit, entre clair obscur, brume et bruine...

Un univers musical, électronique empreint de mystère et de nature composé et joué en live...

Une partition théâtrale, visuelle, musicale et chorégraphique pour 3 comédiennes, 1 comédien, 1 musicien.

**ALAIN BATIS**

« À qui parlons-nous lorsque nous nous taisons »

La Mandarine Blanche a souhaité porter ce projet avec des jeunes comédiens issus du Conservatoire de Metz-Nancy.

Nous avons exploré le monde de Tarjei Vesaas et de l'adolescence au travers « des pierres blanches » c'est-à-dire comment un.e comédien.n.e est traversé.e par l'univers d'une pièce, de manière palpable ou impalpable, suscitant une connexion créative entre l'essence poétique de l'œuvre et la poésie qui émane de chacun.e.

« *Ultimatum* s'impose comme le coup d'arrêt porté à l'amour naissant de *Pluie dans les cheveux* ». Olivier Gallon

La simplicité apparente de l'écriture surprend par l'émotion qui en naît. Quelque chose de vivant et de magique nous emporte, poésie pure. Tarjei Vesaas y développe cette acuité sensorielle au monde de la nature, à la nuit, à la terre, aux odeurs... aux vibrations... au subtil... Son écriture libère une matière silencieuse qui opère au-delà des mots et convoque les imaginaires d'un univers polysensoriel.

Un traitement onirique de la nuit, entre clair obscur, brume et bruine...

Un univers musical, électronique empreint de mystère et de nature composé et joué en live...

Un traitement onirique de la nuit, entre clair obscur, brume et bruine...

Un univers musical, électronique empreint de mystère et de nature composé et joué en live...

Une partition théâtrale, visuelle, musicale et chorégraphique pour 3 comédiennes, 1 comédien, 1 musicien.

**ALAIN BATIS**

« À qui parlons-nous lorsque nous nous taisons »

La Mandarine Blanche a souhaité porter ce projet avec des jeunes comédiens issus du Conservatoire de Metz-Nancy.

Nous avons exploré le monde de Tarjei Vesaas et de l'adolescence au travers « des pierres blanches » c'est-à-dire comment un.e comédien.n.e est traversé.e par l'univers d'une pièce, de manière palpable ou impalpable, suscitant une connexion créative entre l'essence poétique de l'œuvre et la poésie qui émane de chacun.e.

« *Ultimatum* s'impose comme le coup d'arrêt porté à l'amour naissant de *Pluie dans les cheveux* ». Olivier Gallon

La simplicité apparente de l'écriture surprend par l'émotion qui en naît. Quelque chose de vivant et de magique nous emporte, poésie pure. Tarjei Vesaas y développe cette acuité sensorielle au monde de la nature, à la nuit, à la terre, aux odeurs... aux vibrations... au subtil... Son écriture libère une matière silencieuse qui opère au-delà des mots et convoque les imaginaires d'un univers polysensoriel.

Un traitement onirique de la nuit, entre clair obscur, brume et bruine...

Un univers musical, électronique empreint de mystère et de nature composé et joué en live...

Un traitement onirique de la nuit, entre clair obscur, brume et bruine...

Un univers musical, électronique empreint de mystère et de nature composé et joué en live...

Une partition théâtrale, visuelle, musicale et chorégraphique pour 3 comédiennes, 1 comédien, 1 musicien.

**ALAIN BATIS**

« À qui parlons-nous lorsque nous nous taisons »

Une aventure de création singulière

À PROPOS DE L'AUTEUR

Tarjei Vesaas est l'écrivain de l'ineffable, de ce qui est tu, mais affleure dans la banalité du monde. Né en 1897, il est mort en 1970 au moment où son nom commençait à s'imposer pour le Prix Nobel.

Il est l'auteur de nombreux recueils de poésie, de récits et de romans tous écrits en néo-norvégien (nyorsk), un dialecte du Telemark auquel plus que tout autre il aura donné ses lettres de noblesse. Il atteindra une notoriété nationale et européenne qu'en 1934, avec *Le Grand jeu*.

Parmi les grands romans d'après-guerre, deux chefs-d'œuvre *Les Oiseaux* et *Le Palais de glace*, roman qui demeure, en France, son titre le plus connu et qui est l'un des monuments de la littérature du XX<sup>ème</sup> siècle.

Son œuvre, dominée par les thèmes existentiels du mal, de l'absurde, ainsi que par l'omniprésence de la nature, se caractérise par une forte dimension symbolique et onirique. Le chant de la terre, de la vie paysanne, l'exaltation de la vie, l'enfance et sa psychologie, comptent parmi les thèmes majeurs de son œuvre. Son art de faire surgir la mort violente, comme dans la vie, au milieu des éclats fascinants du monde, en font l'un des plus grands écrivains du XX<sup>e</sup> siècle.

Olivier Gallon dirige les éditions La Barque qu'il a créées. Il est écrivain, poète. Il a cotraduit *Pluie dans les cheveux* avec Marina Heide et Guri Vesaas.

Olivier Gallon dirige les éditions La Barque qu'il a créées. Il est écrivain, poète. Il a cotraduit *Pluie dans les cheveux* avec Marina Heide et Guri Vesaas.

**ALAIN BATIS**

